

基于语料库数据驱动的汉语同义词教学实验研究

刘蓉

新疆大学

DOI:10.32629/er.v2i8.1984

[摘要] 本文采用实验研究的方法来对比数据驱动学习模式与传统教学模式在对外汉语同义词教学中的有效性。从实验结果来看,数据驱动学习模式与传统同义词教学在教学效果上没有明显的差异,但是数据驱动学习模式在促进教学效果保持上显著优于传统的同义词教学。

[关键词] 对外汉语同义词教学; 数据驱动学习模式; 实验研究

引言

词汇教学一直是对外汉语教学中的一个重要组成部分,而其中的同义词教学一直是词汇教学的重点和难点,学生对同义词的准确运用直接关系到言语表达的准确性和得体性。传统的同义词课堂教学主要以教师为中心的词汇教学法为主,该方法是指教师直接从同义词的语义、语法、语用三大方面进行辨析,并未发挥学生的主观能动性。而随着科学技术的发展,语料库语言学为语言研究、语言教学提供了一种新的思路,数据驱动学习(data-driving learning, DDL)是一种基于语料库数据的新的二语学习方法,它由Tim Johns于20世纪90年代初提出。数据驱动学习的主要思想是教师引导学生对语料库中的语料数据进行观察、分析和归纳语言的内部的使用规律、探索语法规则和语用特征。它体现了一种“以学习者为中心”的教育思想,学习者可以利用检索分析工具按照自己的学习程度、学习兴趣、学习重点来进行探索式学习,从而提高学习者的自主学习、分析和概括能力。

数据驱动学习模式较传统同义词教学是否更有效?有效性又主要体现在哪些方面?本文尝试在对外汉语同义词教学中运用语料库数据驱动教学方法,以期可以为对外汉语同义词课堂教学提供一点新的教学思路。

1 实验设计

1.1 实验问题

本实验致力于探索将数据驱动学习模式更好地融入到真实的对外汉语课堂同义词教学中的有效途径。拟回答以下问题:

数据驱动学习模式较传统同义词辨析教学是否更有效?有效性又主要体现在哪些方面?

1.2 实验方法

1.2.1 被试

塔吉克斯坦俄罗斯-塔吉克斯拉夫大学东方语系汉语专业的29名四年级学生参加了本次实验,这些被试在参加实验时已在校学习3年汉语,其汉语水平为中级,每周学习时间为10课时(90分钟/课时)。其中,实验组为15人,对照组为14^①人。选择中级水平的被试,是由于在进入中级阶段的学习后,

学习者开始大量的接触同义词,并产生了很多的同义词使用偏误。为了避免各组被试汉语水平不均等可能会对实验结果造成影响,笔者根据《汉语水平词汇和汉字等级大纲》并询问有多年教龄的授课老师的意见,从中挑选出20组高频使用的同义词,对两组被试进行词汇水平测试,通过SPSS 25.0对测试结果进行统计分析,实验班和普通班在词汇水平上并无显著差异,符合实验被试要求。

1.2.2 实验材料

笔者从20组同义词中选取了5组错误率高达50%以上的同义词,数据驱动教学法先呈现大量的语料,让学生先观察同义词语料,然后教师根据同学们的发现引导学生一起总结规律;传统词汇教学法主要是教师从语义、语法和语用三个方面对同义词的差异进行说明。为了保证被试能够理解实验材料,所用的词汇均为学习者熟悉的初中级词汇。

1.2.3 实验程序

根据艾宾浩斯的遗忘曲线规律,遗忘的速度是先快后慢的。笔者将实验分为4个阶段:两班进行词汇测试(第一周);两班进行不同的教学处理+前测(第三周);中测(第四周);后测(第八周)。

第一周:词汇测试采取随堂测试的形式进行,时间为50分钟。词汇测试的目的是为了确保两个班学生的初始水平相同,之后从学生词汇测试的反馈中,从20组备选的同义词中选取了5组错误率平均得分高于50%以上的同义词作为教学处理的目标词。

第三周:教学处理部分各班均采用在课堂上集体进行教学的形式进行。两个班被试接受的教学处理如下:

实验班采用的是语料库数据驱动学习法。课堂教学过程分为:提出问题(Identify)——材料分析(Classify)——归纳总结(Generalize)——课堂练习(Practice)。实验班的教学处理时间为60分钟。

普通班采用传统同义词辨析教学模式。教学实验材料与实验组的相同,但教学处理方式有异。教学过程分为:对比相同点——辨析不同点(从语用特征、语法限制、语用选择三个方面)——举例说明——课堂练习——回顾复习。普通班的教学处理时间为60分钟。

前测是在教学处理之后进行,两个班所用的测试卷是相同的,时间约为20分钟。

第四周:中测是在前测之后的一周(7天)后进行,两个班的测试卷是相同的,前测和中测的所考察的同义词差异点也相同,但为了减少练习效应,笔者在同等难度的基础上替换了句中的一些词语,时间约为30分钟。

第八周:后测在中测之后的第四周进行,两个班所用的测试卷也是相同的,测试题改用选词填空的形式进行,考察的差异点与前测、中测相同,时间约为40分钟。

1.2.4实验结果分析

笔者分别对前测、中测、后测的结果均使用SPSS 25.0进行了数据统计分析。针对实验问题,对实验班和普通班的测试结果分别进行了独立样本T检验。所得出的结果如下:

实验班的平均值为72.59,普通班平均值为72.95,T检验结果表明 $F=2.839, p=.104 > 0.05$ 。在此基础上, $p=.956 > 0.05$,即前测时两个班的成绩不存在显著性差异。中测时实验班的平均值为72.15普通班的平均值61.60,T检验结果表明 $F=6.606, p=.016 < 0.05$,说明两组数据的方差不相等的,在此基础上, $p=.026 < 0.05$,由此可以判定两个班成绩存在显著性差异。再从后测的结果上看,实验班的平均值67.82仍明显高于和普通班的平均值56.72,T检验的结果为 $F=.200, p=.659 > 0.05$ 。在此条件下, $Sig(P值)=.038 < 0.05$,即两个班的成绩仍存在显著性差异。笔者发现,与传统同义词辨析教学模式相比,两种教学方法产生差异的主要原因在于,数据驱动教学模式使学习者对同义词进行了“深层加工”。1972年 Craik & Lockhart提出加工水平理论(Levels of Processing Mode),他们认为学生对材料的记忆取决于对材料编码时的加工水平,加工的水平深度越深,记忆的保持就会越好;反之,加工水平深度浅,对材料的记忆就会较差。在此基础上,Craik & Tulving(1975)又提出“深层加工”和“浅层加工”,“深层加工”是指以新材料意义为中心的加工,而“浅层加工”是指以新材料表面特征为主的加工。在课堂上运用数据驱动法来教授同义词时,学生需要对语料的意义进行深层加工,并从中总结规律,“自下而上”的发现一组同义词之间的使用差异;而传统同义词教学法是以教师讲解同义词之间的使用差异为主,学生只是对例句、差异进行了浅层加工。

2 结论与启示

2.1结论

通过实验证明,数据驱动学习模式与传统教学模式虽在教学效果上没有显著差异,但是数据驱动模式却比传统教学

模式更有利于促进和保持同义词的习得。数据驱动学习模式能有效的保持同义词习得效果,主要在于以下几个方面:

2.1.1提供了丰富、真实的语料。

2.1.2学习者对语料进行了“深层加工”。

2.1.3创新的学习过程,在数据驱动的发现式学习过程中要求学习者充当“研究者”,学生自主观察、概括和归纳汉语同义词的使用现象,自我发现其使用规则和语用特征,从而真正的实现了“以学习者为中心”的学习理念。

2.2教学建议

根据本实验的实验结果,本文提出以下建议:

2.2.1应注意增大学习者对同义词辨析的加工深度。经实验结果表明,数据驱动学习模式增大了学习者对同义词的辨析加工深度,不仅使学习者可以有效地习得同义词之间差异,而且教学效果保持较好。因此,教师在课堂上同义词辨析时,可有意识的增大学习者对同义词的加工深度,从而使学习者达到最佳的学习效果。

2.2.2应自建小型同义词语料库用以辅助教学。洪炜(2013)指出在同义词辨析教学中应注意语料选择需“精当、典型、易懂”。精当就是所检索出的语料能够与辨析的内容相匹配;典型就是能够体现出目标词组常出现的句法位置和语境;易懂就是应避免语料中出现或超出学习者知识范围的生词和难词。大型语料库服务于教学较难做到以上三点,因此自建小型同义词教学语料库并注意语料收集的针对性,再对教师进行一定的计算机语料检索培训,才能使数据驱动教学更好的为同义词教学服务,达到教学目的。

注释:

①有一名被试的20组同义词测试成绩的平均正确率在50%--70%之间,高于其他被试,不符合实验条件。

[参考文献]

[1]Craik,F.L.M.& Lockhart,R.S.Levels of processing:A framework for memory research [J].Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior,1972,11:671-684.

[2]Laufer,Batia & Jan Hulstijn.Incidental vocabulary acquisition in a second language:The construct of task-induced involvement [J].Applied Linguistics,2001,22:1-26.

[3]洪炜.汉语作为第二语言近义词教学实证研究[J].世界汉语教学,2013,3:424-432.

作者简介:

刘蓉(1995--),女,汉族,四川德阳人,新疆大学,硕士在读,研究方向:汉语国际教育。